



BOOM & TREE & WORLD

全球儿童文学典藏书系

QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

星期天孩子

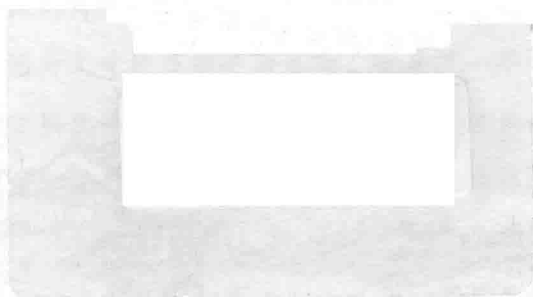
【德】古德龙·梅布斯/著 汤习敏/译



湖南少年儿童出版社
HUNAN CHILDREN'S & YOUNG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



星期天孩子



图书在版编目 (CIP) 数据

星期天孩子/(德)梅布斯著;汤习敏译.—长沙:湖南少年儿童出版社,
2009.1
(全球儿童文学典藏书系)

ISBN 978-7-5358-4000-4

I. 星… II. ①梅…②汤… III. 儿童文学-长篇小说-德国-现代 IV. I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 175162 号

Copyright © 1983 Text, Illustrationen und Ausstattung der deutschen
Ausgabe by Verlag Sauerländer, Aarau, Frankfurt am Main und
Salzburg

Printed in Germany

责任编辑:吴双英 萧泰 吴蓓
装帧设计:缪惟桂 人 陈姗姗
插图绘制:罗特劳物·苏珊·贝尔纳
质量总监:郑瑾

出版人:胡坚
出版发行:湖南少年儿童出版社
地 址:湖南省长沙市晚报大道 89 号 邮 编:410016
电 话:0731-2196340 2196334 (销售部)
0731-2196313 (总编室)
传 真:0731-2199308 (销售部)
0731-2196330 (综合管理部)

经 销:新华书店
常年法律顾问:北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师
印 刷:湖南贝特印务有限公司
开 本:880mm×1230mm 1/32
印 张:5.5
印 数:1-15 000
版 次:2009 年 1 月第 1 版 印 次:2009 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
定 价:12.00 元

版权所有 侵权必究
质量服务承诺:若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代。网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清激的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗



意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译专家，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

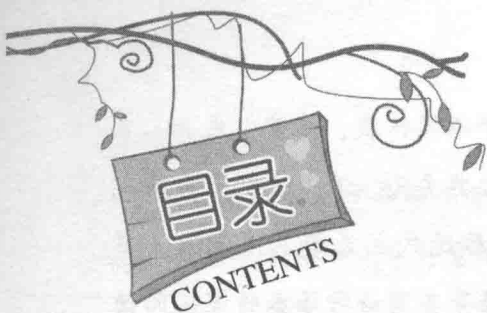
根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童

话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、自然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典，解析经典，建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

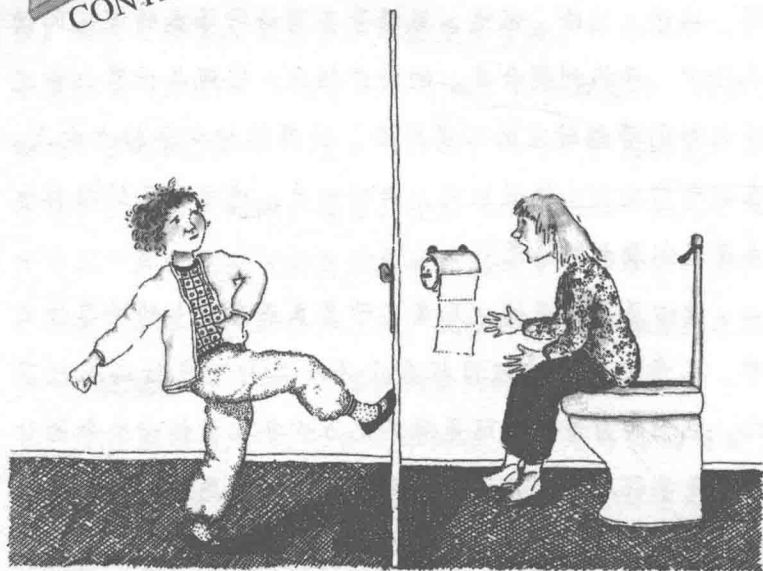
童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日



目录
CONTENTS



第1章	001
第2章	021
第3章	042
第4章	053
第5章	068
第6章	102

第7章 124

第8章 140

第1章

等了好久好久，终于有个星期天妈咪把我选中了，我开始想象……

我是个幸运儿。因为我出生在星期天。听说，星期天出生的孩子总是很幸运。可是我一点也没觉得。那是因为孤儿院的星期天总是很无聊。星期一到星期五倒还好，这几天反正得上学，会有家庭作业，通常还有体操或散步之类的活动。我挺爱做体操，却不喜欢上学，不是特别喜欢上学。只有在星期天，我有时候才希望：要是我能上学去多好，孤儿院的星期天简直太没意思了！

我在孤儿院已经待了很长时间，应该说，我其实

一直都待在这儿。因为我出生的时候，我的父母没法养活我，也有可能是他们不愿意养活我。为什么会这样，大伙儿没跟我说过，至少没有详细讲过。只是说了些“当时的情形不适合”之类的话。具体是指什么，我不知道。以前我还小，不会去问这些；稍微长大了一点，我又不敢去问了。如今，我认为他们肯定是不想要我。没准他们想要的并不是女孩，而是男孩。我觉得这一点很不公平。小的时候，我总是想着去找父母。嗯，也不全对，我其实是和大家一起散步的时候，在商场里一个劲儿地瞅着别人，瞅着一对对夫妇，或是样子像父母的人。

那个时候，我真是笨得很，总是傻傻地东瞅瞅西看看，最后总是一无所获。

有一回，我还记得很清楚，我在商场里看见两个人，一个女人和一个男人，他们俩的样子长得真像我的父母一般。于是，我挣脱了林德阿姨的手，喊着“爸爸，妈妈”向这个男人和这个女人跑过去。这两人可能都瞧见了。林德阿姨脸都红了，她拉起我的手，向他们道了歉，还骂了我一通。我觉得很不好意思。倒不是因为挨了骂，而是因为，连我自个儿都明白，他们根本不可能是我的父母。瞧瞧，他们看我的那种





眼神！

之后，类似的事情再也没有发生。我那时候简直还是个小不点呢。

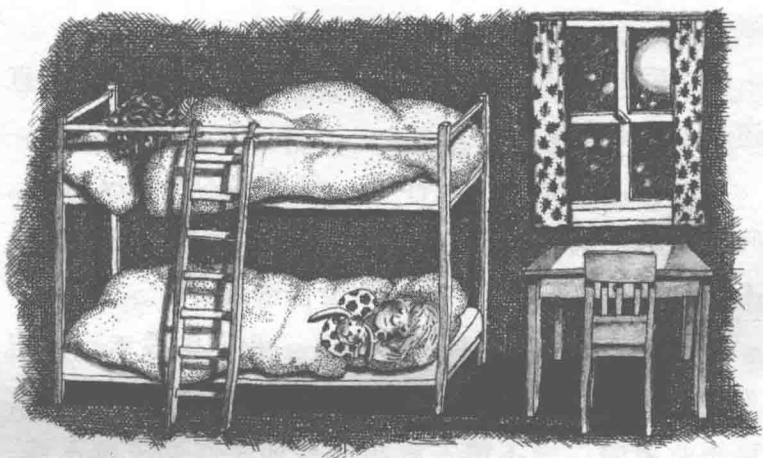
如今，情况大不一样了。我早就不再找父母了。向那些本来就不知情的人打听这些，简直太愚蠢。说不定他们早就死了呢，安德烈娅也这么认为。

安德烈娅和我同住一个屋子。我们俩很幸运，因为我们住的是双人间。里面有一张双层床，两张桌子，写作业用的，很不错。我指的是那张双层床挺不错，可不是那两张桌子。安德烈娅睡上边，我睡下边。有时我们也会互换一下，因为我也非常喜欢睡上边。但是安德烈娅几乎从来不和我换着睡，她狂妄自大得很！之所以这样，仅仅是因为她现在10岁，比我大两岁！我觉得这根本不能算不换床铺的理由，可是现在我还斗不过她。

安德烈娅的父母已经死了，两个都不在了。这事儿挺让人伤心的，因为安德烈娅见过他们，父母俩她都认得。我没见过自己的父母，他们有可能真的死了，不过现在对我来说已经没什么区别了。

应该说，孤儿院还是挺漂亮的。这是一幢老式房子，四周有一小块公园围着。以前，这幢房子名叫





“别墅”。现在呢，由于里面住的全是父母双亡的孤儿，它现在叫“父母双亡孤儿之家”。我们就是那些孤儿，因为我们都没有父母。

私下里，我们都称孤儿院为“粪堆之家”，不过也只敢偷偷这么说，要是让弗兰西斯卡阿姨听到了，哎呀呀，那可要吵起来了。弗兰西斯卡阿姨年纪挺大了，她是保育员的头头，对我们负全责。林德阿姨就年轻得多，她也管我们，但是没有弗兰西斯卡阿姨管得多。

我们这儿经常吵架，不过并不是阿姨之间争吵，而是咱们孩子之间吵个不停。因为我们有时会厌烦对方。兄弟姐妹之间肯定会常常彼此厌倦，这个我能想象得到。可是，我们并不是兄弟姐妹，我们只是必须



这样吵个不停。我们这样，可真让人费神呢。要是我们用不着每天都见面就好了。上学时，我们被分在不同的班级。在我的班上就我一个孤儿，也就是说，班上当然还有很多别的孩子，可他们不是孤儿院的，而是来自普通的家庭。

平时我和别的孩子们相处得都挺好，我指的是和班上的孩子们。和孤儿院的孩子们相处得也还可以。一直相处到星期天！星期天，孤儿院的大部分孩子都走了。没有走的那些人，心情都非常糟糕。因为他们还得待在这儿。

在我们这儿，一般是这样：我们当中的所有人几乎都有“星期天监护父母”，这可是件不错的事儿。这些父母，他们想星期的时候身边有个孩子，因此就来孤儿院为自己挑选一个。要是被挑中的话，就可以每个星期天都到他们那里去，圣诞节和复活节时还可以在它们那儿待得更久一些。这是一种星期天监护，这些孩子则被称为“星期天监护孩子”。孩子们被接走，傍晚的时候又被送回来。通常是用汽车送回来的。很多“星期天监护父母”都有车。这种父母很受孩子们欢迎，因为有车的话，星期天就可以去郊游。到动物园，或是市内的树林里，或是其他地方。然后他们

会去吃冰激凌，冬天会去咖啡馆吃蛋糕，同时还能得到礼物。所有的人都觉得星期天太棒了，除了我。回到孤儿院之后，他们便开始吹起牛来。多神气啊！我很不喜欢他们那副模样。我并不全信他们说的话，真的不信。那么多份冰激凌……那么多成堆的蛋糕……星期天一整天都看电视……他们还得到许多崭新的彩笔呢。

上个星期天，安德烈娅就得到了一件新衬衫，这么轻而易举。我也想要件新衬衫，也想要和这样的“星期天监护父母”一起去吃冰激凌……

可是没有人选中我。我也不知道到底怎么回事儿。

去年，孤儿院曾经来过一个胖胖的高个儿男人和一个有着很多漂亮鬈发的女人，他们也想要个“星期天监护孩子”。那时弗兰西斯卡阿姨叫我，我也过去了，可我刚好患了重感冒，脸肿得厉害。他们一看到我，赶忙往后退。那个女人还把手帕摁在鼻子上。结果这事儿砸了。后来，我又一个人在孤儿院度过了很多个星期天——年纪大一点的不和我玩，年纪小一点的我不和他们玩。我常常等啊等，一直等到其他人又回到孤儿院。有时我会到公园散散步，但是只能在房子周围走一走，不允许走远，况且公园也不怎么大。傍晚，其他人回来了，他们便开始大肆吹嘘，这个时



候我心里总会有一点点忌妒。

不过现在我再也用不着忌妒了，因为，我现在也有“星期天监护父母”了！从昨天开始！我的意思是，他们并不是父亲和母亲，只是一位太太，不过还好，总算有了。

昨天，弗兰西斯卡阿姨派人来叫我，派的是那个笨笨的卡利。卡利比我小很多，我可不愿意和他一起玩。他脑子有点不太对劲，说话的时候老是流口水，而且口吃。他那头发，长得像茅草屋顶一般，那么黄，那么粗。而且他进屋的时候从不敲门。

他就那么一下子站在屋子里面，淌着口水，结结巴巴地一个劲儿地嘟哝。我很惊讶，不知道他要我做什么。这个笨卡利，他就是不说话。他应该叫我去弗兰西斯卡阿姨那儿。



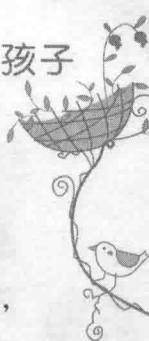
不过我还是问出来了。我晃着他——这对他当然没什么——之后我就开始忐忑不安起来。不是因为我晃他，而是因为弗兰西斯卡阿姨。我们一般不会被叫到她那儿去。如果被叫去了，通常是因为有什么糟糕的事情。

结果不是有什么糟糕的事情，恰恰相反！弗兰西斯卡阿姨很和蔼地摸了摸我的头——平时她可从来不一样，接着她挠了挠我的下巴，因为紧挨着我，她便帮我把羊毛衫扣好，并说道：“嗯，你现在也有星期天监护了，高兴吗？”

一开始我根本没听懂。把羊毛衫扣上之后，我又感到非常热。况且弗兰西斯卡阿姨总是那么直接，那么开门见山。人们总是要慢慢地才能明白她的意思。

我开始并没弄明白怎么回事儿，那时只是傻傻地望着她。她又重复了一遍：“高兴吗？”无论如何，我是点了点头的。随后我才渐渐明白过来。星期天监护！那就意味着：星期天监护父母！如果是弗兰西斯卡阿姨告诉我这件事，那肯定是真的了：我有了星期天监护父母！我满脸通红，像笨卡利一样结结巴巴：“给我的吗？我的星期天监护父母？”弗兰西斯卡阿姨却摇头说道：“不，不是父母。是一位和蔼可亲的女士，





她选中了你。”

这我又不明白了。选中！如果她从来没见过我，又怎么可能选中我呢？在被选中为星期天监护孩子之前，总要被人先看一看的。但是没有人选中我，这一点我很清楚。要是有的话，我肯定察觉到了。整整一周都没有人来过，没有人来把我选中。

随后，弗兰西斯卡阿姨才向我解释了事情的经过。她告诉我：孤儿院来了一位女士，她想要个星期天监护孩子。她不介意是男孩还是女孩，也不在乎孩子的年龄以及长相。只要是弗兰西斯卡阿姨推荐的孩子，她都愿意要。“是呀，这时我就想到了你”，弗兰西斯卡阿姨最后说道，同时还把我的羊毛衫最上面那粒纽扣扣上了。

我的第一个想法便是：“真令人高兴，她没有推荐笨卡利。”卡利也没有星期天监护父母，不过这可一点都不奇怪。

我又想：“本来我是想要父母的，一个星期天爸爸和一个星期天妈咪。”这个想法多少感觉有点不知好歹的味道，于是我没有再往下想。后来，我还想到：“也好，这位女士没来挑选我。她要是之前看到我，没准她就不愿意了，或许她会更愿意要那个笨卡利呢。

